

9. artikulua. Kilometrajea.

Langileak bere ibilgailu partikularra erabili behar badu bere laneko eginkizunetarako (laneko tresna gisa) edo Gasteiz eta Oñatiko lantokien arteko joan-etorria egiteko ezin badu enpresako garraioa erabili, jatorritik (bere ohiko lantokitik) hasita dagokion kilometrajea kobratuko du.

Zenbatekoak: 0,33 euro kilometro bakoitzeko.

III. KAPITULUA**LAN-DENBORA****10. artikulua. Lanaldia.**

Urteko lanaldia, hitzarmena indarrean dagoen denbora gutxiarik, 1.697 ordukoa izango da.

EMDKo 5. txandako langileek 72 ordu gutxiago egingo dituzte goian aipatutako erreferentziako orduak baino.

11. artikulua. Aparteko orduak.

Salbuespen gisa, ohiko lanaldia luzatu ahal izango da; horrelakoetan, atsedeen bidezko konpentsazioa 1,40koa izango da lehenengo bi orduetan, eta 1,60koa hurrengo orduetan (bigarren orduak) eta 1,80koa igande eta jaiegunetako orduak direnean.

Atsedeen bidezko konpentsazioa ezinezkoa denean, soldata- taularen arabera ordainduko dira aparteko orduak.

12. artikulua. EMDko 5. txanda.

Egun berezi batzuk definitu dira, eta egun horietan lan egin behar duten langileek kopuru jakin bat jasoko dute lanaldi oso bakoitzeko, honako hau:

Artículo 9. Kilometraje.

Las personas que se vean obligadas a utilizar su coche particular para el desempeño de sus funciones (como herramienta de trabajo) o deban desplazarse entre las plantas de Vitoria y Oñati sin poder utilizar el transporte de la Empresa, percibirán el kilometraje correspondiente desde el origen (la Planta a la que se pertenece).

Cuántías: 0,33 euros/kilómetro.

CAPÍTULO III**TIEMPO DE TRABAJO****Artículo 10. Jornada.**

Queda establecida una jornada laboral anual para todo el período de duración del Convenio de 1.697 horas.

El personal del 5.º relevo de EMD tendrá una reducción de 72 horas sobre las horas de referencia indicadas anteriormente.

Artículo 11. Horas extraordinarias.

Con carácter excepcional podrá prolongarse la jornada ordinaria de trabajo; en estos casos la compensación por disfrute se efectuará a razón de 1,40 las dos horas primeras, 1,60 las horas siguientes (horas segundas) y 1,80 las horas dominicales o festivas.

La compensación económica en los casos de imposible compensación por descanso se abonarán según tabla salarial.

Artículo 12. EMD 5.º Relevo.

Se definen una serie de días especiales en los que las personas que tengan que trabajar percibirán una cuantía por jornada completa, que es la siguiente:

Egun bereziak Días especiales	Goizeko txanda Relevo mañana	Arratsaldeko txanda Relevo tarde	Gaueko txanda Relevo noche
Urtarrilaren 1a 1 de enero	161,70 € gd/lanaldi 161,70 euros br/jornada	80,85 € gd/lanaldi 80,85 euros br/jornada	80,85 € gd/lanaldi 80,85 euros br/jornada
Maiatzaren 1a 1 de mayo	80,85 € gd/lanaldi 80,85 euros br/jornada	80,85 € gd/lanaldi 80,85 euros br/jornada	80,85 € gd/lanaldi 80,85 euros br/jornada
Abenduaren 24a 24 de diciembre	- -	80,85 € gd/lanaldi 80,85 euros br/jornada	161,70 € gd/lanaldi 161,70 euros br/jornada
Abenduaren 25a 25 de diciembre	161,70 € gd/lanaldi 161,70 euros br/jornada	161,70 € gd/lanaldi 161,70 euros br/jornada	80,85 € gd/lanaldi 80,85 euros br/jornada
Abenduaren 31 31 de diciembre	- -	80,85 € gd/lanaldi 80,85 euros br/jornada	161,70 € gd/lanaldi 161,70 euros br/jornada
Langilearen aukerako 2 egun 2 días de libre elección	80,85 € gd/lanaldi 80,85 euros br/jornada	80,85 € gd/lanaldi 80,85 euros br/jornada	80,85 € gd/lanaldi 80,85 euros br/jornada

Langilearen aukerako bi egunei dagokienez, langileak urtehasieran hautatuko ditu, urteko egutegia egin aurretik, eta ahallegina egingo da egun horiek kontuan hartuz eta errespetatuz urteko egutegia doitzeko. Ezin izango balitz eta langileak berak aukeratutako egunetan lan egin beharko balu, taulan zehaztutako kopurua jasoko luke orduan.

13. artikulua. Lizentziak eta baimenak.

Indarrean dagoen Gipuzkoako Industria Siderometalurgi-koaren Probintzia Hitzarmenean gai honi buruz ezarritakoa aplikatuko da.

Langileek baimen ordainduak izateko eskubidea izango dute, betiere, gutxienez 24 ordu lehenago jakinaraziz, zoritxarra

Se intentará que en los dos días de libre elección seleccionados por cada trabajador a comienzos de año, y previo a la configuración del calendario anual, puedan considerarse y resolverse con el ajuste oportuno a la hora de configurar dicho calendario. Si esto no fuera posible y el trabajador tuviera que trabajar en los días seleccionados, es entonces cuando percibiría la cantidad definida en la tabla.

Artículo 13. Licencias y permisos.

Se aplicará lo que establezca en cada momento al respecto el Convenio de la Industria Siderometalúrgica de Gipuzkoa.

Los trabajadores, preavisando con al menos 24 horas de antelación, salvo hecho infortunado y/o imprevisible, y en todos